

Motivaciones para la posición variable del sujeto en guaraní paraguayo

Martín Califa

Universidad Nacional de Hurlingham/
Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas, Argentina
<https://orcid.org/0000-0003-4366-0546>

Valeria A. Belloro

Universidad Autónoma de Querétaro, México
<https://orcid.org/0000-0002-2868-2408>

ABSTRACT: Paraguayan Guarani is considered to have an SVO basic word order, albeit flexible by virtue of discourse motivations. In a study of narratives, Tonhauser & Colijn (2010) show that subjects are evenly distributed between the pre- and postverbal positions, but fail to identify clear motivations for this pattern. In this paper we address this issue by conducting an analysis of narratives from a predominantly inductive and qualitative viewpoint. We find that postverbal subjects fall into three classes: i) speakers of reporting sentences in direct speech, ii) antitopics in contexts of referential ambiguity, iii) focal referents in presentational sentences. Given that only the latter are valid for the analysis of constituent order, preverbal subjects are shown to outnumber postverbal ones. We also find that preverbal subjects have fewer information-structural restrictions, which along with their higher textual frequency leads us to characterize them as unmarked. Finally, we outline some diachronic and typological implications of our findings.

KEYWORDS: Syntax; Pragmatics; Order of subjects; Information structure; Paraguayan Guarani

RESUMEN: Se considera al guaraní paraguayo como una lengua con orden básico SVO, aunque flexible en virtud de motivaciones discursivas. En un estudio de corpus de narrativas, Tonhauser & Colijn (2010) muestran que los sujetos se distribuyen de manera equitativa entre la posición pre y postverbal, aunque sin lograr identificar motivaciones claras para este patrón. En este trabajo retomamos este punto llevando a cabo un análisis de narrativas desde un enfoque predominantemente inductivo y cualitativo. Así, encontramos que los sujetos postverbales corresponden a tres clases: i) emisores en oraciones de reporte de discurso directo, ii) antitópicas en contextos de ambigüedad referencial, y iii) referentes focales en oraciones presentativas. Puesto que solo los últimos pueden considerarse para un análisis de orden de constituyentes, la posición mayoritaria de los sujetos resulta ser la preverbal. Mostramos, asimismo, que los sujetos preverbales tienen menos restricciones en términos de la estructura informativa que admiten, lo que junto con su mayor frecuencia textual nos lleva a caracterizarlos como no marcados. Finalmente, esbozamos algunas implicancias diacrónicas y tipológicas de nuestros hallazgos.

PALABRAS CLAVE: Sintaxis; Pragmática; Orden de sujeto; Estructura de la información; Guaraní paraguayo

1. Introducción

Se considera al guaraní paraguayo como una lengua con orden básico SVO (Gregores & Suárez 1967), aunque flexible en virtud de motivaciones discursivas (Estigarribia 2020; Velázquez-Castillo 1996: 11; Tonhauser 2006: 144-45). En efecto, en un estudio de frecuencias en un corpus de narrativas, Tonhauser & Colijn (2010) (T&C, de aquí en más) concluyen que los objetos son preponderantemente postverbales (véase Velázquez-Castillo (1995) para las condiciones que favorecen los objetos preverbales). Respecto de la posición del sujeto, T&C (2010) encuentran una variabilidad mucho mayor: de los 195 sujetos de su corpus, reportan que el 55% ocurre en posición preverbal y el 45% en posición postverbal (2010: 279). Sin embargo, las motivaciones para esa variación no son claras, y las autoras concluyen que “it is not possible to identify a pattern for the placement of noun phrases according to (i) discourse status or (ii) form” (2010: 273).

El objetivo del presente estudio es profundizar en las motivaciones de la posición variable del sujeto en guaraní paraguayo. El análisis de un corpus similar al usado en T&C (2010), tanto en extensión como en los géneros que lo componen (fábulas y relatos), muestra una proporción de sujetos preverbiales y postverbiales equivalente a la de aquel estudio. Tal como en ese caso, el análisis cuantitativo de animacidad, estatus discursivo y valencia verbal no muestran tendencias claras. Es por eso que, de manera complementaria, adoptamos un enfoque cualitativo-inductivo para la inspección de los datos en sus contextos de uso.

Así, este abordaje permite ver que los sujetos postverbiales son típicamente i) emisores en oraciones de reporte de discurso directo (por ej., “*Ya llegamos*”, *dijo el rey*), ii) antitópicos en contextos de ambigüedad referencial (por ej., *Hablaban el yacaré y el mono. Se rió el yacaré*), y iii) constituyentes focales en oraciones con función presentativa (por ej., *Caminaba un hombre por el campo*). Como argumentaremos, solo el último grupo puede ser considerado para un análisis de orden de constituyentes. Un corolario de esto es que, al desagregar los dos primeros tipos de “sujetos posverbiales” del conteo, la frecuencia relativa de los sujetos preverbiales resulta claramente mayoritaria. Esto sugiere que es posible que la alta frecuencia de sujetos postverbiales reportada en T&C (2010) responda también a las características genéricas de las narrativas que componen los corpus –donde abunda el diálogo entre personajes– y no sea un rasgo general de la lengua. A esto se añade, a su vez, que los sujetos preverbiales exhiben menos restricciones en términos de su estructura informativa que los postverbiales. Este conjunto de hechos nos lleva a concluir que el orden SV constituye la opción no marcada tanto en términos de frecuencia textual como de restricciones pragmáticas (Greenberg [1966] 2005). Por último, desarrollamos también algunas observaciones sobre las implicancias tipológicas y diacrónicas de nuestros hallazgos.

El resto del artículo se organiza como sigue. En §2 brindamos una sucinta descripción de las características estructurales de la lengua que resultan necesarias para la comprensión del fenómeno bajo estudio. En §3 abundamos en los aspectos metodológicos del trabajo y explicitamos las categorías y decisiones de codificación de los datos. En §4 presentamos un análisis cuantitativo, que resulta convergente con el de T&C (2010). En §5 llevamos a cabo un abordaje inductivo y cualitativo de los datos que nos permite llegar a las conclusiones arriba comentadas. En §6 esbozamos algunas implicancias diacrónicas y tipológicas de nuestros hallazgos y en §7 presentamos las conclusiones.

2. Características generales de la lengua

El guaraní paraguayo es una lengua de la familia tupí-guaraní hablada mayormente en el oriente de la República de Paraguay, aunque cuenta con variedades estrechamente emparentadas en Argentina, Brasil y Bolivia. En cuanto a los rasgos estructurales pertinentes para este estudio, debe señalarse que es una lengua activo-inactiva, es decir, exhibe una escisión en la indexación de argumentos de sus verbos intransitivos, ejemplificada en (1). Como puede verse, en ambos casos el participante es una primera persona del singular, pero mientras que en (1a) es indexado con el prefijo activo *a-*, en (1b) se emplea el prefijo inactivo *che-*.

- (1) a. *Ha che katu a-há-ta.*
 COORD 1SG.PRO nomás 1SG.AC-ir-FUT
 ‘Y yo nomás me iré’. (Texto 2, Gregores & Suárez 1967: 208)
- b. *Che nda-che-valé-i-ete.*
 1SG.PRO NEG-1SG.IN-ser.habilidoso-NEG-SUP
 ‘Yo no soy para nada habilidosa’. (Texto 10, Aguilera Jiménez 2020: 133)

En el caso de los verbos transitivos, la indexación sigue la jerarquía de persona 1 > 2 > 3, de modo tal que los argumentos de primera y segunda persona siempre se marcan independientemente de su rol semántico, aunque esto último determina si se lo hace con los índices activos o inactivos. Abajo se ilustra con dos ejemplos en los que hay una primera y una tercera persona; de acuerdo con la jerarquía, el único participante indexado en el verbo es la primera persona. La diferencia reside en que en (2a) este participante es el agente, por lo que recibe el prefijo activo *-a*, mientras que en (2b) es el paciente, de ahí su marcación con el prefijo inactivo *che-*.¹

- (2) a. *che* *a-mondó-ta* *ne-ndive* *peteĩ* *che-ra'y*
 1SG.PRO 1SG.AC-enviar-FUT 2SG.PRO-con un 1SG.POS-hijo
o-ñatende-va'erã *nde-rehe*
 3AC-atender-NMZ.FUT 2SG.PRO-con
 ‘Yo voy a enviar con vos un hijo mío que te va a proteger’.
 (Texto 8, Aguilera Jiménez 2020: 106)
- b. *che-reindy* *che-reraha-se*
 1SG.POS-hermana 1SG.IN-llevar-DES
 ‘Mi hermana me quiere llevar’. (Texto 11, Aguilera Jiménez 2020: 92)

3. Aspectos metodológicos

3.1 Características del corpus de análisis

Como se puede ver en la Tabla 1, el corpus está formado por once textos tomados de fuentes secundarias. El conjunto consta de un total de 882 cláusulas y 3.521 palabras (Tabla 1). A excepción de un texto conversacional y un breve relato autobiográfico, todos los textos son fábulas y otras narrativas tradicionales como historias de pícaros y cuentos religiosos o de sucesos fantásticos. Tal como señalamos, esta impronta genérica es un punto fundamental para el análisis que presentaremos. Asimismo, esto hace que este corpus sea comparable con el de T&C (2010), que está conformado exclusivamente por narrativas y consta de un total de 2.799 palabras.

¹ Nótese que el pronombre libre (2a), el marcador de posesión y el índice inactivo (ambos en (2b)) son isomórficos (*che*). Esto sucede con todas las personas menos la tercera, en la que el argumento y poseedor se marcan con una variedad de prefijos y el pronombre libre es *ha'e* para el singular y *ha'ekuéra* para el plural.

Tabla 1. Composición del corpus

Texto	Género	Nombre o descripción	Fuente	Total de cláusulas	Total de palabras
Texto 1	conversación	Conversación entre dos mujeres	Gregores & Suárez (1967)	47	188
Texto 2	fábula	Fábula del zorro y el tigre	Gregores & Suárez (1967)	30	87
Texto 3	relato autobiográfico	Breve descripción personal	Gregores & Suárez (1967)	15	56
Texto 4	narrativa	Relato de joven y campesino	Gregores & Suárez (1967)	80	326
Texto 5	fábula	Fábula del mono y el yacaré	Velázquez-Castillo (1996)	71	218
Texto 6	fábula	“La víbora que quería comerse a su salvador”	Aguilera Jiménez (2020)	115	468
Texto 7	historia de pícaro	“Perurima y el Señor Rey”	Aguilera Jiménez (2020)	122	529
Texto 8	relato fantástico	“El Pombero indio”	Aguilera Jiménez (2020)	94	435
Texto 9	historia de pícaro	“El caso de Ñandua”	Aguilera Jiménez (2020)	40	146
Texto 10	cuento religioso	“Quién es la cosa más grande de la tierra”	Aguilera Jiménez (2020)	44	103 ²
Texto 11	relato fantástico	“El tesoro”	Aguilera Jiménez (2020)	224	965
				882	3.521

² Esta es una narrativa con una estructura “espiralada” en la que se cuenta que la protagonista va visitando a múltiples personajes para preguntarles algo y, en cada caso, se repite la misma interacción, con la diferencia de que, luego de hablar con cada personaje, se hace un recuento de todo lo que se dijo al momento. Puesto que esto suponía una repetición poco útil en términos de los datos para nuestro análisis, tomamos solo el inicio del relato hasta que empieza a repetirse el patrón narrativo.

3.2 Codificación de datos

Dado que el objeto de estudio de este trabajo es la posición variable del sujeto, para los datos analizados solo se tomaron las oraciones con sujetos explícitos y (supuesta) libertad posicional, realizados ya sea como pronombres libres (3a), demostrativos (3b) o frases nominales indefinidas o definidas (3c, 3d) (véase T&C 2010: 262-267, para observaciones sobre los correlatos pragmáticos de las distintas formas de codificación del sujeto).

- (3) a. *Ndé=ngo* *re-mbo-guý-ta-nte* *ko*
 2SG.PRO=nomás 2SG.AC-CAUS-debajo-FUT-solo DEM.PROX
ita.
 piedra
 ‘Vos solo levantá la piedra nomás’ (Texto 6, Aguilera Jiménez 2020: 11)
- b. *péa* *oréve* *ore-jagarra*
 DEM.DIST 1SG.EXCL.ACC 1SG.EXCL.IN-agarrar
 ‘Esos a nosotros nos agarran’. (Texto 6, Aguilera Jiménez 2020: 12)
- c. *Peteĩ kavaju* *o-karu* *hína.*
 un caballo 3AC-comer PROG
 ‘Un caballo está comiendo’. (Texto 6, Aguilera Jiménez 2020: 11)
- d. *O-gueraha Réi la hymba vurre-rã.*
 3AC-llevar rey la 3POS.animal burro-FUT
 ‘El rey se llevó a su burro’. (Texto 7, Aguilera Jiménez 2020: 75)

Al igual que en T&C (2010: 262), se seleccionaron las oraciones declarativas principales con predicado verbal, tanto de valencia uno (i.e. intransitivas), con sujetos S (4), como de valencia 2 o más (i.e. transitivas), con sujeto A y objeto directo frasal (5a), objeto pronominal indexado en el verbo (5b), objeto oblicuo (5c), u objeto clausal (discurso directo) (5d). Esto resultó en un total de 175 ejemplos, cercano a los 195 sujetos examinados en T&C (2010).

- (4) *O-u hína peteĩ yvytu mbarete.*
 3AC-venir PROG un viento fuerte
 ‘Está viniendo un viento fuerte’. (Texto 2, Gregores & Suárez 1967: 206)
- (5) a. *Jaguarete’i oi-pytyvõ aguara-pe*
 yaguareté.DIM 3AC-ayudar zorro-a
 ‘El yaguareté ayudó al zorro’. (Texto 2, Gregores & Suárez 1967: 207)
- b. *nde che-apeliga*
 vos 1SG-IN-poner.en.peligro
 ‘Me ponés en peligro’. (Texto 6, Aguilera Jiménez 2020: 11)
- c. *Ha Señor Réi oi-kotevẽ nde-rehe*
 COORD señor rey 3AC-necesitar vos-por
 ‘Y el señor rey te necesita’. (Texto 7, Aguilera Jiménez 2020: 76)

- d. *T-a-mondo mitã t-o-avisa chupe” he’i*
 OPT-1SG.AC-mandar niño OPT-3AC-avisar a.él 3AC.decir
ndaje la kuñakarai.
 EVID la señora
 “Voy a mandar a este niño a avisarle”, dijo la señora’.
 (Texto 7, Aguilera Jiménez 2020: 22)

Los sujetos se codificaron en función de su posición (preverbal o postverbal), animacidad (animado o inanimado), estatuto informativo (nuevo o dado) y valencia del verbo (intransitivo o transitivo). Así, ejemplos como los de (4) y (5d) se anotaron como VS y los de (5a, 5b, 5c) como SV. Los sujetos de (5a, 5b, 5c, 5d) fueron anotados como animados, mientras que el de (4) como inanimado. En cuanto al estatuto informativo, se distinguió entre referentes “nuevos en el discurso” versus “dados en el discurso” (Prince 1992).

- (6) a. *Jeko ka’i o-guapy*
 EV.REPOR mono 3AC-sentarse
 ‘Dicen que el mono estaba sentado’. (Texto 5, Velázquez-Castillo 1996: 241)
- b. *Ka’i o-ñe-ndy-mokõ*
 mono 3AC-REFL-saliva-tragar
 ‘El mono tragaba saliva’. (Texto 5, Velázquez-Castillo 1996: 241)

El sujeto *ka’i* ‘el mono’ en (6a) fue codificado como nuevo puesto que es la primera mención de este referente. Unas líneas más abajo, este vuelve a ser mencionado con la misma frase nominal en (6b); en este caso fue codificado como dado.

Para la determinación de la valencia verbal, como se especificó arriba, se tomó el número de participantes independientemente de la realización sintáctica del segundo argumento (Van Valin y LaPolla 1997). Los sujetos de verbos de valencia dos o tres fueron colapsados bajo la misma etiqueta. Así, el sujeto *Leocadio* del verbo de valencia tres *oporandúma* ‘ya le preguntó’ fue codificado del mismo modo que todos los sujetos de verbos de valencia dos de (5).

- (7) *Leocadio o-porandú-ma chupe mba’é-pa o-japo ra’e*
 Leocadio 3AC-preguntar-PERF a.él qué-INT 3AC-hacer MIR
ha’e la mba’e o-guenohẽ va’ekue hikuái-gui.
 3.PRO la qué 3AC-sacar PAS 3PL-de
 ‘Leocadio ya le preguntó qué había hecho él con la cosa que habían desenterrado’.
 (Texto 11, Aguilera Jiménez 2020: 91)

Por último, también se tuvo incidentalmente en cuenta la estructura focal de algunos ejemplos. Aquí seguimos a Lambrecht (1994) en entender que el “foco” remite a la diferencia entre la “presuposición pragmática” y la “aserción pragmática” y es, en definitiva, lo que hace que una oración resulte informativa. De acuerdo con la tipología de Lambrecht (1994) existen tres estructuras focales básicas: de predicado, oracional y estrecho, ilustradas en (8) con ejemplos del español. Seguimos la práctica de emplear versalitas para destacar el contenido focal.

- (8) a. Foco de predicado
 A: ¿Qué pasó con Juan?
 B: (Juan) ADOPTÓ SIETE GATOS.

- b. Foco oracional
A: ¿Qué hay de nuevo?
B: JUAN ADOPTÓ SIETE GATOS.
- c. Foco estrecho
A: ¿Así que Pedro adoptó siete gatos?
B: No, ¡JUAN adoptó siete gatos!

En (8a), dado que el tópico establecido es Juan, el foco pragmático coincide con el predicado sintáctico y la estructura se considera como de “foco de predicado”. En (8b), en cambio, no hay nada en la presuposición pragmática que indique que Juan es el tópico, de ahí que el foco se extienda por la totalidad de la oración. En (8c), por último, el aporte informativo de la aserción es meramente corregir la identidad del sujeto, que en este caso es el único elemento con función de foco.

Para este análisis, establecimos el contenido presupuesto a partir del contexto discursivo local en el que ocurren las oraciones bajo examen. A continuación, brindamos algunos ejemplos.

- (9) a. *JAGUARETE’I* *O-SĔ* *IÑ-YVY-KUA*
yagareté.DIM 3AC-salir 3POS-madriguera-de
‘EL YAGUARETÉ SALIÓ DE SU MADRIGUERA’.
(Texto 2, Gregores & Suárez 1967: 204)

- b. [El hombre y la víbora discuten sobre si el primero debería ayudar a la segunda, que está atrapada bajo una roca.]

upéi *hasý-pe* *la* *karia’y* *O-GUENOHĔ*
después difícil-en la hombre 3AC-sacar
CHUPE *RA’E.*
a.él MIR
‘Después finalmente el hombre LA SACÓ.’

(Texto 6, Aguilera Jiménez 2020: 11)

Tomamos el ejemplo de (9a) como un caso de foco oracional en la medida en que es el enunciado inicial del relato y no hay razones para prever que una parte de su contenido proposicional esté presupuesto pragmáticamente. El ejemplo de (9b), en contraste, representa una instancia de foco de predicado ya que se halla en el contexto en que el participante sujeto *la karia’y* ‘el hombre’ está activo y por tanto puede tomarse como tópico de la oración.

4. Análisis cuantitativo

4.1 Posición del sujeto en datos globales

En relación con su posición, de los 175 sujetos del corpus, 91 (52%) son preverbiales y 84 (48%) son postverbiales (Tabla 2).

Tabla 2. Posición de los sujetos

Sujetos preverbiales		Sujetos postverbiales		Total
#	%	#	%	
91	52%	84	48%	175

Los datos globales muestran una distribución equivalente de sujetos preverbiales y postverbiales, similar a la reportada en T&C (2010) (55% y 45% respectivamente allí).

4.2 Animacidad del sujeto

La Tabla 3 sistematiza los resultados en relación a la animacidad de los sujetos.

Tabla 3. Animacidad de los sujetos

Tipo de sujeto	Preverbal		Postverbal		Total	
	#	%	#	%	#	%
Sujeto animado	83	52%	74	48%	157	89%
Sujeto inanimado	8	44%	10	56%	18	21%

La correlación tipológica esperada entre la función de sujeto y animacidad se ve acentuada en este corpus por su conformación genérica, en tanto las narrativas tratan generalmente de las peripecias de personajes humanos o animales humanizados. Así, el 89% de los sujetos del corpus refieren a entidades animadas y solo el 21% a entidades inanimadas. Tanto los sujetos animados como los inanimados se distribuyen equitativamente entre la posición preverbal y postverbal. De los 157 sujetos animados, 83 (52%) son preverbiales y 74 (48%) postverbiales. De los 18 sujetos inanimados, 8 (44%) son preverbiales y 10 (56%) postverbiales.

4.3 Estatus informativo del sujeto

También es esperable la correlación entre la función de sujeto y el estatus informativo “dado”. En efecto, de los 175 sujetos del corpus, 148 (84%) denotan referentes dados en el discurso, y solo 27 (16%) referentes nuevos en el discurso (Tabla 4).

Tabla 4. Estatus informativo de los sujetos

Tipo de sujeto	Preverbal		Postverbal		Total	
	#	%	#	%	#	%
Sujeto dado	76	52%	72	48%	148	84%
Sujeto nuevo	15	56%	12	44%	27	16%

Nuevamente, no hay diferencias prominentes en relación con la posición del sujeto. De los 148 sujetos dados en el discurso, 76 (52%) son preverbiales y 72 (48%) postverbiales. De los 27 sujetos nuevos en el discurso, 15 (56%) son preverbiales y 12 (44%) postverbiales. Tal como sucede en relación con la variable animacidad, el estatus discursivo no es un buen predictor de la posición de los sujetos.

4.4 Valencia del verbo

En cuanto a la valencia del verbo, los sujetos del corpus se distribuyen entre intransitivos (i.e. asociados con verbos de valencia 1), con 53%, y transitivos (i.e. asociados con verbos de valencia 2 o más), con 47%. En otras palabras, la distribución entre transitivos e intransitivos resulta muy similar (Tabla 5).

Tabla 5. Valencia del verbo

Tipo de sujeto	Preverbal		Postverbal		Total	
	#	%	#	%	#	%
Sujeto de verbo de valencia uno	46	50%	46	50%	92	52%
Sujeto de verbo de valencia dos o más	45	54%	38	46%	83	48%

De los 92 sujetos intransitivos, igual número son preverbiales y postverbiales. De los 83 sujetos transitivos, 45 (54%) son preverbiales y 38 (46%) son postverbiales. Nuevamente, no hay tendencias claras que permitan motivar la posición del sujeto a partir de esta variable. A diferencia de lo reportado en T&C (2010: 272), donde los sujetos transitivos favorecen la posición postverbal, en nuestro corpus los sujetos transitivos muestran una ligera preferencia por la posición preverbal. De hecho, la preferencia de los sujetos transitivos por la posición postverbal en T&C (2010) es sorprendente para una lengua de orden básico SVO, y posiblemente resulte de la alta frecuencia con que en las fábulas aparecen oraciones con verbos *dicendi* que reportan discurso directo (en este sentido, serían transitivas “atípicas”, con pseudo-objetos que no tienen las características canónicas de los objetos nominales). En efecto, como argumentamos a continuación, la consideración de estos contextos discursivos específicos resulta crítica para comprender la posición de los sujetos también en nuestro corpus.

5. Abordaje inductivo

5.1 Sujetos postverbales

Como surge del estudio de T&C (2010) y se confirma en nuestros datos, un enfoque cuantitativo no permite observar tendencias claras. En este sentido, la ventaja de trabajar con un corpus relativamente restringido es que permite observar cada caso particular en su contexto de aparición. Como adelantamos arriba, este abordaje pone en evidencia que los sujetos postverbales del corpus se asocian fundamentalmente con i) emisores en oraciones de reporte de discurso directo (por ej., “*Ya llegamos*”, dijo el rey), ii) antitópicos en contextos de ambigüedad referencial (por ej. *Hablaban el yacaré y el mono. Se rió el yacaré*), y ii) constituyentes focales en oraciones con función presentativa (por ej., *Caminaba un hombre por el campo*). En lo que sigue, revisamos cada caso.

5.1.1 Discurso directo

En oraciones de reporte de discurso directo, la codificación postverbal del sujeto es la norma incluso en lenguas de orden rígido SV, como el inglés o el francés (“*It’s late,*” said *John*; “*Bonjour, Claude!*” dit *Martine en voyant son ami*). En este sentido, las oraciones de reporte de discurso directo no pueden considerarse como evidencia de la libertad posicional del sujeto.

La conformación del corpus del guaraní paraguayo –tanto en T&C como en el presente estudio– da prioridad a las fábulas, género en el que abunda el diálogo entre personajes. Frente a esto, no es de extrañar que también proliferen los sujetos postverbales (más específicamente, los de verbos transitivos), como se ve en (10).

- (10) a. “*Ha ’ã jeré-re*”, *he’i-nte* *chupe Ka’i.*
 COORDesos vuelta-por 3AC.decir-solo a.él mono
 “‘Justo por acá’ solo le dijo el mono.”
 (Texto 5, Velázquez-Castillo 1996: 242)
- b. “*Ha peá-ngo che-róga*” *he’i* *la karai.*
 COORDesa-nomás 1SG.POS-casa 3AC.decir la hombre
 “‘Y esa nomás es mi casa’ dijo el hombre’.”
 (Texto 8, Aguilera Jiménez 2020: 106)

En el corpus analizado, los ejemplos de este tipo representan el 69% (27 de 38) de los sujetos postverbales de verbos transitivos, y el 32% (27 de 84) de todos los sujetos postverbales.

5.1.2 Antitópicos

Aproximadamente otro tercio de los sujetos postverbales del corpus (31 de 84, el 36%) denotan referentes activos en el discurso en contextos de ambigüedad referencial que aparecen codificados a la derecha de su posición canónica, lo que nos lleva a considerarlos como “antitópicos” (Belloro 2011; Belloro & Guerrero 2010; Lambrecht 1981). Se trata de casos como el de (11).

- (11) [El hombre se acaba de encontrar con una víbora de gran tamaño que está atrapada debajo de una piedra y le suplica que la rescate.]

O-kyhyje *chugui* *la* *karia'y*.
 3AC-tener.miedo de.él la hombre
 ‘Tuvo miedo de ella, el hombre’. (Texto 6, Aguilera Jiménez 2020: 11)

En (11) tanto la víbora –por su situación de vulnerabilidad– como el hombre –por el tamaño de la víbora– pueden ser el argumento de *okyhyje chugui* ‘tuvo miedo de él/ella’. El constituyente postverbal, entonces, despeja esa ambigüedad a favor del hombre.

El ejemplo anterior ilustra un antitópico en relación con una oración transitiva, aunque esta función también aparece en intransitivas, como se ve en (12).

- (12) [El tigre quiere cazar al zorro, al que acaba de encontrar cortando lianas. El zorro se percata de que el tigre lo observa y exclama: “*apotíma!*” ‘¡ya estoy muerto!’]

Upẽmaro *o-jere* *aguara*.
 luego 3AC-darse.vuelta zorro
 ‘Luego se dio vuelta, el zorro’. (Texto 2, Gregores & Suárez 1967: 206)

En (12) el antitópico aparece en un contexto de interacción de los dos personajes, el tigre y el zorro, ambos cognitivamente activos. El verbo *ojere* ‘se dio vuelta’ puede tomar plausiblemente a cualquiera de los dos referentes como su argumento. No obstante, la codificación explícita del referente resuelve el conflicto referencial a favor del zorro.

Es esperable que, al tratarse de antitópicos, estos constituyentes postverbales ocupen una posición extra-oracional, dislocada a la derecha. Tal como sucede en otras lenguas, la evidencia de dislocación sintáctica es muchas veces exclusivamente prosódica (son incompatibles con acento focal) o pragmática (denotan referentes activos no focales codificados fuera de su posición canónica) (Belloro 2011). En la medida en que el análisis, tanto en T&C (2010) como aquí, se basa en textos escritos, las pistas prosódicas no son analizables. En algunas ocasiones, sin embargo, la presencia de partículas u otros constituyentes asociados con el margen derecho de la oración es una marca explícita de la posición extra-oracional de este constituyente.

- (13) *O-vava* *upépe la* *trápo-pe* *jejokuapy*.
 3AC-mecerse ahí la trapo-en atado
 ‘Se mecía ahí en el trapo el atado’. (Texto 11, Aguilera Jiménez 2020: 106)

En (13) *jejokuapy* ‘el atado’ aparece luego del locativo *upépe la trápope* ‘ahí en el trapo’, que típicamente ocupa una posición final de oración. El punto crucial es que estas frases nominales no son sujetos genuinos dado que, en tanto constituyentes extra-oracionales, no cumplen una función sintáctica sino exclusivamente pragmática (Lambrecht 2001; Van Valin 2005).

5.1.3 Presentativos

Finalmente, menos del tercio restante de los sujetos postverbales (23 de 84, 26%) involucra sujetos focales (y por tanto necesariamente internos a la oración). Estos casos se asocian típicamente con una función “presentativa”, en la que un referente discursivo nuevo se establece como el nuevo tópico (*NewTop*, Dik 1997) de la siguiente secuencia. En el caso paradigmático, estas oraciones abren el relato, introducen al protagonista de la historia y se asocian con verbos inacusativos o existenciales como *-ho* ‘ir’ (14a), *-guahẽ* ‘llegar’ o *-ĩ* ‘haber, estar’ (14b).

- (14) a. *O-HO PETEĨ KARIA 'Y HÍNA PETEĨ NÚ-RE.*
 3AC-ir un hombre PROG un campo-por
 ‘Caminaba un hombre por el campo’. (Texto 6, Aguilera Jiménez 2020: 11)
- b. *O-GUAHÊ O-Ú-VO PETEĨ KARAI.*
 3AC-llegar 3AC-venir-DEP un hombre
 ‘Llegó viniendo un hombre’. (Texto 4, Gregores & Suárez 1967: 210)

Sin embargo, estos sujetos postverbales nuevos pueden ocasionalmente aparecer también en otros segmentos del relato, asociados con participantes efímeros desempeñando una función de trasfondo narrativo, como se ilustra en (15).

- (15) a. [El tigre encuentra al zorro, que está cortando lianas. El zorro, temiendo que el tigre lo devore, ensaya un engaño para salvarse y le dice:]
- O-U HÍNA PETEĨ YVYTU MBARETE.*
 3AC-venir PROG un viento fuerte
 ‘Está viniendo un viento fuerte’. (Texto 2, Gregores & Suárez 1967: 206)
- b. [Por intervención del Pombero, el hombre aparece mágicamente frente al portón de su casa. El narrador agrega:]
- O-GUAHÊ PYHARE REÍ-MA.*
 3AC-llegar noche FRUST-ya
 ‘Ya había llegado la noche’. (Texto 8, Aguilera Jiménez 2020: 106)

En estos casos, la motivación del sujeto postverbal no parece ser tanto introducir un nuevo tópico discursivo sino desalinearse al referente nuevo de la posición preverbal. En este sentido, estos casos serían el indicio más firme de que la posición preverbal del sujeto ha comenzado a asociarse por defecto con la función de tópico oracional. Como examinamos a continuación, sin embargo, los sujetos focales pueden aparecer también en posición preverbal, y la preferencia por el orden VS de ningún modo es la norma en estos contextos.

5.2 Sujetos preverbales

De la discusión anterior se desprende que i) existe una alta frecuencia de sujetos postverbales tanto en T&C (2010) como en nuestro estudio, y ii) al menos en nuestro corpus aproximadamente dos terceras partes de esos sujetos postverbales siguen a discurso directo o funcionan como antitópicos. La posición postverbal es la norma en las dos condiciones: en oraciones de reporte de discurso directo, los sujetos aparecen en posición postverbal incluso en lenguas de orden rígido SV (*“It's late”, said John*); en el caso de los antitópicos, no se trata de verdaderos sujetos, ya que al ocurrir en una posición extra-oracional no cumplen una función gramatical sino exclusivamente pragmática y la posición es postverbal por definición. La frecuencia de estas estructuras resulta de la naturaleza de la mayoría de los textos analizados (fábulas donde abundan el diálogo y los contextos de ambigüedad referencial entre los protagonistas) y subrayan la relevancia de atender, en la descripción gramatical, a la conformación genérica de los corpus de análisis y a los contextos particulares de uso.

En verdad, a la hora de determinar la variabilidad de orden del sujeto en guaraní paraguayo, tanto los antitópicos como los reportes de discurso directo deben excluirse del conteo. Como vimos en §5.1.3 arriba, los casos restantes de sujeto postverbal que aparecieron

en los datos corresponden apenas a un 13% (23 de 175) de las oraciones del corpus, lo que sugiere que la libertad posicional del sujeto en guaraní paraguayo está mucho menos extendida de lo que se suponía. La baja frecuencia de estos sujetos postverbales, sumada a la sistematicidad de sus contextos de uso (introducir referentes nuevos persistentes o, marginalmente, nuevos efímeros), sugiere que en guaraní paraguayo la posición preverbal del sujeto es la no marcada.

La noción de marcación tiene una larga tradición en los estudios lingüísticos y se ha prestado a diversas interpretaciones. En este estudio adoptamos las ideas de Greenberg (2005 [1966]) sobre marcación, basada en dos propiedades críticas: i) la frecuencia textual, de modo que el miembro del conjunto con mayor frecuencia es el no marcado, y ii) las restricciones semántico-pragmáticas, entendiendo que el miembro no marcado es el que exhibe menos restricciones (véase Croft 1991: 57 para precisiones sobre esto). Tal como especificamos en el párrafo anterior, una vez que se desagregan los sujetos de discurso directo y los antitópicos, la frecuencia relativa de los sujetos preverbiales resultar ser muy mayoritaria: de los 117 sujetos con libertad posicional, 91 ocupan la posición preverbal, dando cuenta del 77%. Respecto del segundo criterio de marcación, vimos que los sujetos postverbales con libertad posicional están restringidos a contextos informativos específicos. Por el contrario, los sujetos preverbiales son “no marcados” en la medida en que son compatibles con distintos contextos informativos; específicamente, tanto con referentes dados en función de tópico pragmático en estructuras de foco de predicado como con referentes nuevos con función de foco pragmático en estructuras de foco oracional.

Como es tipológicamente esperable (Lambrecht 1994), las primeras estructuras son las más frecuentes. Como se ilustra en (16), los referentes denotados por los sujetos sintácticos preverbiales (el animal, el hombre, el niño) denotan referentes cognitivamente activos (Belloro 2012) y sirven de tópico oracional respecto del cual se predica pragmáticamente un foco que coincide con el predicado sintáctico.

- (16) a. [Se cuenta que una mujer tenía un jakareve, que andaba de aquí para allá.]

I-mymba *O-HÓ-MA* *CHUGUI* *GUAHÓ-RE.*
 3POS-animal 3AC-ir-ya de.ella estero-por
 ‘Su animal SE IBA POR LOS ESTEROS’. (Texto 10, Aguilera Jiménez 2020: 133)

- b. [Un hombre que va caminando por el campo de repente se encuentra con una gran víbora. La nota muy alterada.]

La *karia’y* *ND-OI-KUAA’I* *MBA’É-PA* *O-JEHU*
 la hombre NEG-3AC-saber-NEG qué-INT 3AC-pasa
CHUPE.
 a.él
 ‘El hombre NO SABÍA QUÉ LE PASABA’. (Texto 6, Aguilera Jiménez 2020: 11)

- c. [Había un niño que se la pasaba desnudo. Pese a que sus padres se esforzaban en vestirlo...]

ha'e O-MBOI-PA-JEY.

él 3AC-desnudarse-COMP-REP

‘ÉL SE DESNUDABA POR COMPLETO DE NUEVO’.

(Texto 8, Aguilera Jiménez 2020: 105)

Sin embargo, los sujetos preverbiales también son compatibles con la función de foco, al menos en estructuras de foco oracional, tal como ilustran los ejemplos de (17), donde todos los refrentes son discursivamente nuevos.

- (17) a. [Un hombre se acaba de encontrar con una víbora, a la que se ve muy alterada, y se da cuenta de qué le pasa.]

PETEĨ ITA GUASU O-JOPY RA'E LA MBÓI-PE.

una piedra grande 3AC-apretar MIR la víbora-a

‘(Resultó que) UNA PIEDRA ENORME APLASTABA A LA VÍBORA’.

(Texto 6, Aguilera Jiménez 2020: 11)

- b. [El hombre y la víbora salen a buscar a un mediador que los ayude a zanjar su disputa y se encuentran con lo siguiente.]

PETEĨ KAVAJU O-KARU HÍNA.

un caballo 3AC-comer PROG

‘UN CABALLO ESTABA COMIENDO.’ (Texto 6, Aguilera Jiménez 2020: 11)

- c. [Se cuenta que un niño se escapó de su casa y al tiempo cambió tanto que sus padres ya no lo reconocían. En un vuelco del relato, se dice lo siguiente.]

UPÉINGO PETEĨ KARAI, PUÉVLO VALENZUÉLA-GUA,
después un hombre pueblo Valenzuela-de

MÉDICO POMBÉRO O-JE-'E-HA, O-Ĩ-VA
médico pombero 3AC-REFL-decir-NMZ 3AC-haber-NMZ

SAPUKÁI-PE, O-MOMBE'U I-TÚVA O-PORO-JUKA-HAGUE
Sapukái-en 3AC-contar 3POS-padre 3AC-ANTIP-matar-NMZ

VALENZUÉLA PUÉVLO UPE JAVE
Valenzuela pueblo ahí mientras

‘DESPUÉS UN HOMBRE, DEL PUEBLO DE VALENZUELA, AL QUE SE LE DECÍA MÉDICO POMBERO, QUE VIVÍA EN SAPUKÁI, CONTÓ QUE SU PADRE HABÍA MATADO A ALGUIEN MIENTRAS ESTABA EN VALENZUELA.’ (Texto 8, Aguilera Jiménez 2020: 105)

Por último, si bien en nuestro corpus no encontramos casos de foco estrecho sobre el sujeto preverbal en oraciones canónicas, en un estudio sobre la prosodia del foco en la lengua, Clopper y Tonhauser (2013: 224-225) sugieren la aceptabilidad del orden SV también en contextos de foco estrecho contrastivo. En (18) se ilustra con un ejemplo tomado de ese trabajo, donde el sujeto preverbal focal despeja la variable presente en la presuposición pragmática (proveemos la traducción al español).

- (18) A: *Máva-pa i-tarová-ma, María o Maléna?*
 quién-INT 3IN-loca-PERF María o Malena
 ‘¿Quién ya está loca, María o Malena?’
- B: *MALENA i-tarová-ma.*
 Malena 3IN-loca-PERF
 ‘MALENA ya está loca’.

Aunque la aceptabilidad y frecuencia de los distintos tipos de foco compatibles con los sujetos preverbiales es un aspecto que necesita un análisis más detallado, todo sugiere que esta posición tiene menos restricciones en términos de estructura informativa que la posición postverbal. Para recapitular, nuestro análisis nos permite concluir que los sujetos preverbiales son el orden no marcado considerando tanto la frecuencia textual como las restricciones pragmáticas.

6. Implicancias diacrónicas y tipológicas

En esta sección apuntamos algunas implicancias tipológicas y diacrónicas sobre el orden del sujeto en guaraní a partir de nuestros resultados.

6.1. Diacronía

Como mencionamos en la introducción, T&C (2010) encuentran evidencia robusta de que el orden de verbo y objeto es preponderantemente VO. Esto contrasta con lo descrito para lenguas hermanas muy cercanas como el chiriguano y el tapiete, que manifiestan un orden básico SOV (Dietrich 1986: 158; González 2005: 206-208). A su vez, la reconstrucción del proto Tupí-Guaraní de Jensen (1998: 557) también postula el orden SOV. Velázquez-Castillo (1995: 568) hipotetiza que el guaraní paraguayo se pudo haber desplazado de un tipo predominantemente OV al actual orden VO en los últimos siglos, puesto que en los registros del guaraní antiguo (s. XVII) el orden OV es mucho más frecuente que VO (1995: 568). En este sentido, T&C (2010: nota 2) aluden a la posibilidad de que el orden VO del guaraní moderno pudo haber resultado del contacto con el español. En este contexto, creemos que este es también el factor que explica la presencia de sujetos postverbiales intransitivos en guaraní moderno, ya que también en español las construcciones presentativas suelen ser VS.

6.2 Tipología

Tanto el orden de constituyentes de una lengua como su estructura focal pueden ser caracterizadas en términos de su rigidez o flexibilidad (Van Valin 1999). Así, lenguas como el francés, el inglés o el yaqui (yutoazteca, México; Belloro & Guerrero 2010) evidencian un orden rígido, en contraposición con la flexibilidad del italiano y el español. Por otro lado, el inglés y el yaqui (y en menor grado el español) exhiben una estructura focal flexible en la medida en que no se sancionan los sujetos focales preverbiales, lo que sí sucede en el francés y el italiano. Es a partir de estas observaciones que Van Valin (1999) formula una tipología basada en la interacción de estos dos parámetros. La Tabla 6 sistematiza las cuatro posibilidades, reconociendo que siempre existen grados intermedios.

Tabla 6. Tipología de la interacción entre orden de constituyentes y estructura focal (adaptado de Van Valin 1999)

	Estructura focal rígida	Estructura focal flexible
Orden rígido	francés, toba batak	inglés, toura, yaqui
Orden flexible	italiano, sesotho	español, ruso, polaco, ¿guaraní?

Cabe preguntarse qué posición ocupa el guaraní dentro de esta clasificación. Los resultados de nuestro estudio nos permiten decir que, si bien hay una preferencia por los sujetos preverbiales, la lengua también admite la posición postverbal, por lo que se alinearía con las lenguas de orden flexible, aunque evidentemente el grado de flexibilidad en el orden de constituyentes es particular de cada lengua y dentro de cada clase tipológica puede haber una variabilidad considerable. Por su parte, la compatibilidad del sujeto preverbal con la función de foco (ya sea estrecho o como parte de estructuras de foco oracional) sugiere que el guaraní tiene una estructura focal flexible, aunque las condiciones particulares en las que el sujeto focal se mantiene preverbal o se desplaza a la posición postverbal merece un estudio específico.

7. Conclusiones

Evidentemente, la posibilidad de proponer una generalización definitiva sobre la relativa rigidez o flexibilidad del orden de constituyentes y la estructura focal en guaraní paraguayo requiere de un análisis más extenso y detallado, que incorpore datos suficientes de distintos géneros discursivos. Un estudio exhaustivo requerirá también atender al orden de constituyentes en oraciones subordinadas y no declarativas, donde frecuentemente las lenguas muestran idiosincrasias (Bybee 2002).

Sin embargo, creemos que los datos aquí presentados sugieren por lo pronto que existen motivaciones muy específicas para la posición postverbal del sujeto, y que actualmente la flexibilidad en el orden de constituyentes es restringida. En el caso del reporte de discurso directo, los sujetos postverbiales son la norma incluso en lenguas de orden rígido SV como el inglés o el francés (en este último caso, a pesar de su estructura focal también rígida, que sanciona los sujetos preverbiales focales). En el caso de los antitópicos, se trata de referentes activos en contextos de ambigüedad referencial, que ocurren potencialmente en posición extraclausal, es decir, donde el constituyente dislocado (que ya no es técnicamente el sujeto de la oración) es postverbal por definición. La altísima frecuencia inicial de “sujetos postverbiales” en nuestros datos (y probablemente en el estudio de T&C 2010) se debe, pues, a la conformación genérica del corpus, donde predominan las narrativas en las que dialogan dos o más protagonistas. Así, los únicos casos pertinentes para el análisis de la libertad posicional del sujeto resultan cuantitativamente muy marginales.

Las consideraciones del párrafo anterior tienen como consecuencia modificar la frecuencia textual a favor de los sujetos preverbiales, que se revelan mayoritarios. Vimos, asimismo, que estos se caracterizan por admitir un conjunto amplio de estructuras focales, en contraposición con las restricciones de los sujetos postverbiales. Es en estos dos sentidos – frecuencia textual y restricciones pragmáticas– que proponemos caracterizar los sujetos preverbiales como la posición no marcada en guaraní.

Los sujetos postverbiales representativos son, quizás, el rastro más evidente del cambio en la lengua, donde una sintaxis originalmente rígida SOV modificó primero la posición del

objeto, que pasó a ser predominantemente postverbal (Velázquez-Castillo 1995), y muestra ya signos de flexibilidad en la posición del sujeto, que avanza desde los contextos donde, también en español, la posposición es más frecuente; es decir, en oraciones con sujetos focales y función presentativa. El análisis diacrónico permitirá echar luz sobre este recorrido.

Por último, nuestros datos nos habilitan a dar los primeros pasos en la clasificación del guaraní dentro de la tipología de Van Valin (1999). Los resultados permiten observar que el orden de constituyentes no es completamente rígido, pese a la preferencia por los sujetos preverbiales. Por otra parte, la compatibilidad del orden SV con estructuras de foco oracional también permiten caracterizarla como flexible pragmáticamente.

Fuentes del corpus

Aguilera Jiménez, Domingo (2020). *Mombe'u pyre. Mombe'u pyrã. Káso ñemombe'u*. ServiLibro.

Gregores, Emma; Suárez, Jorge (1967). *A description of colloquial Guaraní*. Mouton de Gruyter.

Velázquez-Castillo, Maura (1996). *The grammar of possession: Inalienability, incorporation and possessor ascension in Guaraní* (Studies in language companion. Series 33). John Benjamins.

Referencias

Belloro, Valeria (2011). Dislocaciones y doblados: entre la concordancia anafórica y la gramatical. *Hechos y Proyecciones del lenguaje* 20: 127-149. Disponible en: <https://revistas.udenar.edu.co/index.php/rheprol/article/view/7477>

Belloro, Valeria (2012). La estructura informativa. En Ricardo Mairal; Lilián Guerrero; Carlos González Vergara (coords.), *El funcionalismo en la teoría lingüística: la Gramática del Papel y la Referencia. Introducción, avances y aplicaciones*, pp. 225-244. Ediciones Akal, S.A.

Belloro, Valeria; Guerrero, Lilián (2010). La función discursiva de los argumentos postpuestos en yaqui. En Rosa María Ortiz Ciscomani (coord.), *Estudios Lingüísticos*, vol. 2, pp.71-95. Universidad de Sonora.

Bybee, Joan L. (2002). Main clauses are innovative, subordinate clauses are conservative: Consequences for the nature of constructions. En Joan L. Bybee; Michael Noonan (eds.), *Complex sentences in grammar and discourse. Essays in honor of Sandra A. Thompson*, pp. 1-18. John Benjamins. <https://doi.org/10.1075/z.110.02byb>

Clopper, Cynthia; Tonhauser, Judith (2013). The prosody of focus in Paraguayan Guaraní. *International Journal of American Linguistics* 79(2): 219-251. <https://doi.org/10.1086/669629>

Croft, William (1991). *Syntactic categories and grammatical relations. The cognitive organization of information*. The University of Chicago Press.

Dietrich, Wolf (1986). *El idioma chiriguano*. Ediciones Cultura Hispánica, Instituto de Cooperación Iberoamericana.

Dik, Simon (1997). *The theory of functional grammar*. Mouton de Gruyter.

Estigarribia, Bruno (2020). *A grammar of Paraguayan Guaraní*. UCL Press. Disponible en: <https://www.uclpress.co.uk/products/138755>

Givón, T. (1976). Topic, pronoun, and grammatical agreement. En Charles Li (ed.), *Subject and topic*, pp. 149-185. Academic Press.

- Givón, T. (1983). *Topic continuity in discourse: A quantitative cross language study* (Typological studies in language 3). John Benjamins.
- González, Hebe A. (2005). *A grammar of Tapiete (Tupi-Guarani)* (Tesis de doctorado en Lingüística). University of Pittsburgh. Disponible en: <http://d-scholarship.pitt.edu/id/eprint/8444>
- Gregores, Emma; Suárez, Jorge A. (1967). *A description of colloquial Guaraní*. Mouton de Gruyter. <https://doi.org/10.1515/9783111349633>
- Greenberg, Joseph [1966] (2005). *Language universals: With special reference to feature hierarchies*. De Gruyter. <https://doi.org/10.1515/9783110899771.fm>
- Guerrero, Lilián; Belloro, Valeria (2010). On word order and information structure in Yaqui. En José Camacho; Rodrigo Gutiérrez Bravo; Liliana Sánchez (eds.), *Information structure in indigenous languages of the Americas*, pp.115-137. Mouton de Gruyter. <https://doi.org/10.1515/9783110228533.115>
- Jensen, Cheryl (1998). Comparative Tupi-Guarani morphosyntax. En Desmond Derbyshire; Geoffrey Pullum (eds.), *Handbook of Amazonian languages*, vol.4: 489-619. Mouton de Gruyter.
- Lambrecht, Knud (1981). *Topic, antitopic and verb agreement in non-standard French*. John Benjamins.
- Lambrecht, Knud (1994). *Information structure and sentence form. Topic, focus, and the mental representation of referents*. Cambridge University Press.
- Lambrecht, Knud (2001). Dislocation. En Martin Haspelmath; Ekkehard König; Wulf Oesterreicher; Wolfgang Raible (eds.), *Language typology and language universals: An international handbook*, vol. 2: 1050–1078. Walter de Gruyter.
- Tonhauser, Judith (2006). *The temporal semantics of noun phrases: Evidence from Guaraní*. (PhD dissertation). Stanford University.
- Tonhauser Judith; Colijn, Erika (2010). Word order in Paraguayan Guaraní. *International Journal of American Linguistics* 76(2): 255-88. <https://doi.org/10.1086/652267>
- Van Valin, Robert Jr. (1999). A typology of the interaction of focus structure and syntax. En E. Raxiina; J. Testelec (eds.), *Typology and the theory of language: From description to explanation*, pp. 1-14. Languages of Russian Culture. Disponible en: http://www.acsu.buffalo.edu/~rrgpage/rrg/vanvalin_papers/focuswotypology.pdf
- Van Valin, Robert Jr. (2005). *Exploring the syntax-semantics interface*. Cambridge University Press.
- Velázquez-Castillo, Maura (1995). Noun incorporation and object placement in discourse. The case of Guaraní. En Pamela A. Downing; Michael Noonan (eds.), *Word order in discourse*, pp. 555-579. John Benjamins.
- Velázquez-Castillo, Maura (1996). *The grammar of possession: Inalienability, incorporation and possessor ascension in Guaraní*. John Benjamins.

Abreviaturas

1, 2, 3	primera, segunda y tercera persona
AC	activo
ACC	acusativo
ANTIP	antipasivo
COORD	coordinante
COMP	completivo
CAUS	causativo
DEM	demonstrativo
DEP	forma no finita dependiente
DES	desiderativo
DIM	diminutivo

DIS	distal
EVID	evidencial
EXCL	exclusivo
FUT	futuro
FRUST	frustrativo
IN	inactivo
INT	interrogativo
MIR	mirativo
NEG	negación
NMZ	nominalizador
SG	singular
OPT	optativo
PAS	pasado
PERF	perfecto
PL	plural
POS	poseedor
PRO	pronombre
PROG	progresivo
PROX	proximal
REP	repetitivo
REPOR	reportativo
SUP	superlativo

CRedit– Taxonomía de Roles de Colaboración Académica

Agradecimientos

Agradecemos a la Prof. Verónica Gómez, que nos asistió con la interpretación de datos, así como a los dos dictaminadores anónimos por sus valiosos comentarios.

Declaración de conflictos de interés

Los autores declaran no tener intereses comerciales o asociativos que interfieran con la publicación de este texto, sometiéndose a las normas de la Revista *LIAMES-Línguas Indígenas Americanas*.

Contribución de los autores

El trabajo se realizó en diferentes momentos y espacios en plena colaboración entre los dos coautores, participando ambos en la producción y recolección de datos, análisis, redacción del artículo, revisión bibliográfica, producción final y revisión del artículo.

Ética en la investigación con seres humanos

Los datos se obtuvieron de obras y datos ya publicados, de acceso al público general.

Financiamiento en la investigación

Martín Califa fue financiado por la Universidad Nacional de Hurlingham, Argentina.

Recibido: 22/12/2023

Versão revista 20/2/2024

Versão aceita: 4/3/2024

Publicado: 26/3/2024